



# **M O N I T O R**

## **UNIwersYTETU WARSZAWSKIEGO**

---

Poz. 255

### **ZARZĄDZENIE NR 59 REKTORA UNIwersYTETU WARSZAWSKIEGO**

z dnia 1 grudnia 2014 r.

#### **w sprawie certyfikacji biegłości językowej**

Na podstawie art. 66 ustawy z dnia 27 lipca 2005 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym (tekst jednolity Dz. U. z 2012 poz. 572 z późn. zm.), § 35 Statutu Uniwersytetu Warszawskiego (tekst jednolity Monitor UW z 2012 r. Nr 3A, poz. 76 z późn. zm.) oraz uchwały nr 119 Senatu Uniwersytetu Warszawskiego z dnia 17 czerwca 2009 r. w sprawie Uniwersyteckiego Systemu Nauczania Języków Obcych oraz certyfikacji biegłości językowej (Monitor UW z 2009 r. Nr 6, poz. 122) zarządza się, co następuje:

#### **§ 1**

##### **Wymagania odnośnie biegłości językowej studentów i doktorantów**

1. Warunkiem ukończenia studiów na Uniwersytecie Warszawskim jest opanowanie wybranego przez studenta języka na odpowiednim poziomie według standardu określonego w dokumencie Rady Europy pt. Europejski System Opisu Kształcenia Językowego, zwanego dalej „ESOKJ”, to jest w przypadku:

- 1) studentów studiów pierwszego stopnia – B2 ESOKJ;
- 2) studentów studiów drugiego stopnia – B2+ ESOKJ;
- 3) studentów jednolitych studiów magisterskich – B2+ ESOKJ;
- 4) studentów studiów doktoranckich – C1 ESOKJ.

2. Wymagana biegłość językowa winna być potwierdzona w przypadku:

- 1) studentów studiów pierwszego stopnia stacjonarnych i niestacjonarnych wieczorowych na podstawie wyniku egzaminu certyfikacyjnego zdanego na Uniwersytecie Warszawskim lub certyfikatu wydanego przez zewnętrzną instytucję certyfikującą;
- 2) studentów pierwszego stopnia studiów niestacjonarnych zaocznych, w przypadku podjęcia stosownej uchwały przez radę jednostki, na podstawie zaliczenia na ocenę lektoratu na poziomie B2 ESOKJ;
- 3) studentów studiów drugiego stopnia – na podstawie zaliczenia przedmiotu prowadzonego w języku obcym, dla którego oprócz efektów przedmiotowych przewidziano efekty kształcenia językowego na poziomie B2+ ESOKJ;

- 4) studentów jednolitych studiów magisterskich:
- a) zdaniem egzaminu na poziomie B2 ESOKJ oraz zaliczeniem przedmiotu prowadzonego w języku obcym umożliwiającym opanowanie języka na poziomie B2+, lub
  - b) zdaniem egzaminu na poziomie wyższym niż B2 ESOKJ, lub
  - c) zdaniem egzaminu na poziomie B2 ESOKJ oraz zaliczeniem lektoratu o profilu specjalistycznym na poziomie co najmniej C1 ESOKJ,
  - d) odbywających studia w języku angielskim, którzy przedstawili certyfikat biegłości na poziomie B2 ESOKJ, zaliczeniem zajęć w języku obcym umożliwiającym opanowanie języka na poziomie B2+.

## **§ 2**

### **Ograniczenia wyboru języka**

1. Studenci odbywający studia w języku angielskim, którzy zostali przyjęci na studia pierwszego stopnia przedstawiający certyfikat biegłości językowej na poziomie B2 ESOKJ winni wykazać się opanowaniem innego języka na poziomie co najmniej B1 ESOKJ.

2. Studenci odbywający studia w języku angielskim, którzy zostali przyjęci na jednolite studia magisterskie przedstawiający certyfikat biegłości językowej na poziomie B2 ESOKJ winni wykazać się opanowaniem innego języka na poziomie co najmniej B1 ESOKJ.

3. Studenci mający w programie studiów praktyczną naukę jednego języka kierunkowego winni wykazać się odpowiednią biegłością z języka (odpowiednio B2 lub B2+ dla studiów pierwszego stopnia i studiów drugiego stopnia) innego niż język kierunkowy.

4. Studenci mający w programie studiów praktyczną naukę więcej niż jednego języka kierunkowego mogą zdać egzamin z języka obcego lektoratowego na poziomie B1 ESOKJ.

5. Studenci studiów licencjackich, którzy w ramach programu studiów realizują dwie specjalizacje (nauczycielską w zakresie języka obcego oraz drugą nauczycielską w zakresie innego przedmiotu) mogą zdać egzamin z języka obcego lektoratowego na poziomie B1 ESOKJ.

6. Studenci zagraniczni winni wykazać się opanowaniem innego języka niż język ojczysty lub język oficjalny lub urzędowy kraju pochodzenia.

7. Doktoranci odbywający studia na wydziałach filologicznych winni zdać egzamin z języka innego niż język ich dyscypliny.

8. W przypadku, gdy doktorant posiada odpowiedni certyfikat językowy lub gdy posiada dyplom ukończenia studiów filologicznych a doktorat dotyczy innej dziedziny niż filologia, to może być zwolniony z egzaminu certyfikacyjnego na Uniwersytecie Warszawskim.

## **§ 3**

### **Organizacja egzaminów certyfikacyjnych**

1. W sesji egzaminacyjnej zimowej, letniej i poprawkowej semestru letniego można przystąpić do egzaminu w terminie pierwszym i poprawkowym.

2. W egzaminacyjnej sesji poprawkowej semestru zimowego organizowane są tylko egzaminy poprawkowe z języka angielskiego na poziomie B2 i C1 ESOKJ oraz z języka niemieckiego na poziomie B2 ESOKJ, dla osób które nie zdały egzaminów w zimowej sesji egzaminacyjnej w danym roku akademickim.

3. Student jest zobowiązany do przystąpienia do egzaminu pisemnego i ustnego w tej samej sesji egzaminacyjnej.

4. W przypadku niezdania egzaminu pisemnego, ocena niedostateczna jest wpisywana do protokołu i systemu USOS.

5. W przypadku zdania egzaminu pisemnego i niezdania egzaminu ustnego w danej sesji egzaminacyjnej lub nieprzystąpienia do egzaminu ustnego (na podstawie zwolnienia lekarskiego lub innego udokumentowanego powodu), student w kolejnej sesji egzaminacyjnej danego roku akademickiego przystępuje do egzaminu ustnego, przy czym takie rozwiązanie możliwe jest tylko w ciągu danego cyklu dydaktycznego (danego roku akademickiego). W przypadku zdania egzaminu pisemnego i niezdania egzaminu ustnego w tym samym cyklu dydaktycznych (roku akademickim) należy przystąpić od nowa do całego egzaminu w kolejnym roku akademickim.

#### **§ 4**

#### **Oferta egzaminów**

1. Rada Koordynacyjna ds. Certyfikacji Biegłości Językowej we wrześniu upływającego roku akademickiego przedstawia ofertę egzaminów na kolejny rok akademicki na sesję zimową, sesję letnią oraz sesję poprawkową semestru letniego, wskazując języki i poziomy egzaminów według ESOKJ.

2. Oferta uwzględnia przeprowadzenie egzaminów z języków popularnych we wszystkich sesjach, a w przypadku języków mniej popularnych lub rzadziej nauczanych nie rzadziej niż dwa razy w ciągu dwóch lat.

#### **§ 5**

#### **Terminy egzaminacyjne**

1. Terminy sesji egzaminacyjnych ogłaszane są w kalendarzu akademickim – postanowieniu Rektora w sprawie określenia organizacji roku akademickiego.

2. Egzaminy certyfikacyjne organizowane są w trzech sesjach: egzaminacyjnej sesji zimowej, egzaminacyjnej sesji letniej i egzaminacyjnej sesji poprawkowej semestru letniego. W każdej z nich studenci mogą zdawać egzamin w terminie pierwszym i poprawkowym.

3. Do egzaminu w egzaminacyjnej sesji poprawkowej semestru zimowego mogą przystąpić wyłącznie studenci, którzy w egzaminacyjnej sesji zimowej danego roku akademickiego nie zdali egzaminu z języka angielskiego na poziomie B2 i C1, oraz niemieckiego na poziomie B2.

#### **§ 6**

#### **Kurs repetytoryjny i kolejny termin**

Student, który wykorzystał już dwa przysługujące mu bezpłatne żetony egzaminacyjne i chce przystąpić do kolejnego egzaminu, zobowiązany jest

zarejestrować się na kurs repetytoryjny. Dopiero po wykonaniu zadań na kursie repetytoryjnym, może uzyskać dodatkowy żeton egzaminacyjny i zarejestrować się na kolejny egzamin.

## **§ 7**

### **Egzaminy zewnętrzne**

1. Lista certyfikatów zewnętrznych uznawanych na Uniwersytecie Warszawskim stanowi załącznik do zarządzenia.

2. Certyfikat potwierdzający opanowanie języka na poziomie B2 ESOKJ lub wyższym, wydany przez Politechnikę Warszawską jest uznawany w przypadku studentów odbywających studia równoległe na Politechnice Warszawskiej i Uniwersytecie Warszawskim.

## **§ 8**

### **Przepisy przejściowe**

1. Wymóg, o którym mowa w § 1 ust. 1 pkt 2 i 3 dotyczy studentów, którzy rozpoczęli studia drugiego stopnia lub jednolite studia magisterskie począwszy od roku akademickiego 2011/12.

2. Możliwość, o której mowa w § 2 pkt 8 odnosi się do doktorantów, których przewód został otwarty począwszy od roku akademickim 2011/2012.

3. Traci moc załącznik nr 1 do zarządzenia nr 4 Rektora Uniwersytetu Warszawskiego z dnia 18 stycznia 2007 r. w sprawie certyfikatów zewnętrznych instytucji certyfikujących potwierdzających poziom biegłości językowej studentów Uniwersytetu Warszawskiego (Monitor UW z 2007 r. Nr 2B, poz. 195).

4. W zarządzeniu nr 4 Rektora Uniwersytetu Warszawskiego z dnia 18 stycznia 2007 r. w sprawie certyfikatów zewnętrznych instytucji certyfikujących potwierdzających poziom biegłości językowej studentów Uniwersytetu Warszawskiego (Monitor UW z 2007 r. Nr 2B, poz. 195) w § 1 ust. 1 lit b otrzymuje brzmienie:

„b) Certyfikat wydany przez zewnętrzne instytucje certyfikujące uznawany za równoważny z poziomem B2, C1 i C2 Certyfikatu Językowego UW, zgodnie ze standardami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ), wymieniony w załączniku do zarządzenia nr 59 Rektora Uniwersytetu Warszawskiego z dnia 1 grudnia 2014 r. w sprawie certyfikacji biegłości językowej.”.

5. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Rektor UW: *M. Pałys*

### CERTYFIKATY ZEWNĘTRZNE UZNAWANE NA UNIWERSYTECIE WARSZAWSKIM

Poziom B2 Nazwa certyfikatu	Poziom C1 Nazwa certyfikatu	Poziom C2 Nazwa certyfikatu	Instytucja certyfikująca
1	2	3	4
<b>Język angielski</b>			
1) Cambridge First Certificate in English (FCE) Ocena A lub B	1) Cambridge Certificate in Advanced English (CAE) (ocena A, B lub C)	1) Cambridge Certificate of Proficiency in English (CPE) (Ocena A, B lub C)	University of Cambridge ESOL Examinations
2) International English Language Testing System (IELTS) Poziom 5,5-6,5	2) International English Language Testing System (IELTS) Poziom 7-8	2) International English Language Testing System (IELTS) Poziom 8,5-9	British Council, Cambridge English Language Assessment IDP : IELTS Australia
3) Test of English as a Foreign Language (TOEFL iBT®) Wynik 75-93 pkt.	3) Test of English as a Foreign Language (TOEFL iBT®) Wynik 94-109 pkt.	3) Test of English as a Foreign Language (TOEFL iBT®) Wynik 110-120 pkt.	Educational Testing Service, Princeton, USA.
<b>Język francuski</b>			
1) Diplôme d'Etudes en Langue Française (DELF B2)	1) Diplôme Approfondi de la Langue Française (DALF C1)	1) Diplôme Approfondi de la Langue Française (DALF C2)	Ministère français de l'éducation nationale, Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP)
2) Diplôme de Langue Française (DL) avancé (3)	2) Diplôme Supérieur d'Études Françaises Modernes (DS) ou Diplôme Supérieur de Langue et Culture Françaises (DSLFCF)	2) Diplôme de Hautes Études Françaises (DHEF)	Alliance Française

1	2	3	4
<b>Język hiszpański</b>			
1) Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) Nivel B2	1) Diploma Superior de Español como Lengua Extranjera (DELE) Nivel C1	1) Diploma Superior de Español como Lengua Extranjera (DELE) Nivel C2	Instytut Cervantesa w imieniu Ministerstwa Edukacji, Kultury i Sportu w Hiszpanii
<b>Języka niemiecki</b>			
1) Goethe-Zertifikat B2	1) Goethe-Zertifikat C1	1) GDS Großes Deutsches Sprachdiplom	Goethe Institut
2) Deutsches Sprachdiplom II (DSDII) B2	-----	-----	Kultusministerkonferenz
2) Österreichisches Sprachdiplom Deutsch B2 Mittelstufe Deutsch	3) Österreichisches Sprachdiplom Deutsch C1 Oberstufe Deutsch	2) Österreichisches Sprachdiplom Deutsch C2 Wirtschaftssprache Deutsch	Österreich Institut – Instytut Austriacki
<b>Język rosyjski</b>			
1) TRKI 2 (TORFL 2) Rosyjski państwowy system certyfikacyjny z języka rosyjskiego dla obcokrajowców	1) TRKI 3 (TORFL 3)	1) TRKI 4 (TORFL 4)	Główne Centrum Testowania Cudzoziemców przy Ministerstwie Oświaty Federacji Rosyjskiej
2) Russkij jazyk povsednevnogo obščeniija – certyfikat w zakresie języka rosyjskiego ogólnego: Postporogovij uroven (vantage)	2) Russkij jazyk povsednevnogo obščeniija – certyfikat w zakresie języka rosyjskiego ogólnego: uroven professionalnogo vladenija (effective operational profiency)	2) Russkij jazyk povsednevnogo obščeniija – certyfikat w zakresie języka rosyjskiego ogólnego: uroven nositela jazyka (mastery)	Główne Centrum Testowania Cudzoziemców przy Ministerstwie Oświaty Federacji Rosyjskiej wraz z Państwowym Instytutem Języka Rosyjskiego im. A. Puszkina w Moskwie.

1	2	3	4
<b>Język włoski</b>			
1) Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana – Livello 3 (CELI 3)	1) Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana – Livello 4 (CELI 4)	1) Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana – Livello 5 (CELI 5)	Università per Stranieri di Perugia

### Certyfikaty z języków rzadziej nauczanych

język	Poziom B2	Poziom C1/C2	Instytucja certyfikująca
1	2	3	4
<b>bułgarski</b>	Standardised Test in Bulgarian as a Foreign Language B2		Uniwersytet w Sofii
<b>czeski</b>	The Czech Language Certificate Exam (CCE) B2		Uniwersytet Karola w Pradze
<b>fiński</b>	National Certificates of Language Proficiency (YKI): Finnish Intermediate Level (4)(B2)	National Certificates of Language Proficiency (YKI): Finnish Advanced Level (5)(C1), (6) (C2)	Uniwersytet Jyväskylä
<b>kataloński</b>	Nivell intermedi de català (B2)	Nivell de suficiència de català (C1)	Generalitat de Catalunya
<b>niderlandzki</b>	Certificaat Nederlands als Vreemde Taal. Profiel Taalvaardigheid Hoger Onderwijs (PTHO) (B2)		Certificaat Nederlands als Vreemde Taal
<b>norweski</b>	<u>Test of Norwegian – advanced level («Bergenstesten»)</u>		University of Bergen and Folkeuniversitetet
<b>portugalski</b>	Diploma Intermédio de Português Língua Estrangeira (DIPLE)	1) Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira (DAPLE) C1 2) Diploma Universitário de Português Língua Estrangeira	CAPLE (Centro de Avaliação Português Língua Estrangeira)

		(DUPLE) C2	
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>szwedzki</b>		Test in Swedish for university studies (TISUS) (C1)	Uniwerytet w Sztokholmie
<b>węgierski</b>	ORIGO' Test of Hungarian as a Foreign Language (THFL) B2		ELTE Idegennyelvi Továbbképző Központ (Centre for Advanced Foreign Language Learning)